



3.1.7 KULTUR TAILERRAK

	KULTUR TAILERRAK IKASTAROA	TALLERES CULTURALES CURSO	TARIFA OROKORRA (General) 2018-2019	TARIFA TOLOSA 2018-2019	TARIFA OROKORRA (General) 2019-2020	TARIFA TOLOSA 2019-2020
1.	Pintura ikastaroa.14 urtez gorakoak	Curso de pintura. Mayores de 14 años	290	193	294,50	195,99
2.	Eskulanak.6-14 urte bitartekoak	Manualidades. De 6 a 14 años.	213	142	216,30	144,20
3.	Zeramika ikastaroa, urteko	Curso de cerámica, anual	290	193	294,50	195,99
4.	Antzerki ikasturtea	Curso de teatro, anual	260	172	264,03	174,67
5.	Argazkigintza (100 ordu)	Fotografía (100 horas)	349	232	354,41	235,60
6.	Balleta	Ballet	222	147	225,44	149,28
7.	Baleta aurreratua	Ballet avanzado	291	201	295,51	204,12
8.	Balleta (puntak)	Ballet (puntas)	84	55	85,30	55,85
9.	Dantza garaikidea	Baile contemporaneo	291	201	295,51	204,12

APLIKAZIO ARAUAK

1.- Tarifaturako gaiei buruzko espezializazio ikastaroak antolatzeke ahalmena izango du udalak. Ikastaro horien prezioa kostuaren arabera izango da. Era berean, bestelako ikastaroak antolatzea Udalaren eskumena da. Horrelakoetan, dagozkien kostuen arabera prezio publikoak finkatuko ditu Udalak.

2.- Ikastaroak hasi aurretik matrikulazio epealdia zabalduko da. Ikasturte osoko iraupena dutenetan, ordea, behin matrikulatuz gero, ikaslea hurrengo ikasturteetarako matrikulatuta dagoela ulertuko da, ikasleak UDATEN, dagokion formularioa bete eta kontraktorik jakinarazi ezean. Ez jarraitzeko jakinarazpena aurreko ikasturtearen amaieraren aurretik egin behar da, hau da, ekainaren 30aren aurretik. Hala egiten ez badu, udalak dagokion matrikularen ordainarazpena jaulkiko dio ikasleari.

3.- Ordainarazpena matrikula egiterakoan edo berritze automatikoarekin batera sortuko da. Matrikula egiteko nahitaezkoa da aurreko ikasturteetako kuota guztiak ordainduta edukitzea.

4.- Materialaren ordainketa zuzendaritzak berak erabakiko du nola egin.

NORMATIVA DE APLICACIÓN

1.- El Ayuntamiento tiene la facultad de organizar cursillos de especialización sobre las materias tarifadas, cuyo precio será en función de su coste. Así mismo, es competencia del Ayuntamiento organizar otros cursillos diferentes, en los que el Ayuntamiento fijará los precios públicos en función de los costes correspondientes.

2.- Se abrirá un plazo de matrícula antes del inicio de los cursillos, pero en los cursillos de duración anual se entenderá que el alumno está matriculado para los cursos siguientes, salvo que el alumno indique lo contrario rellenando el correspondiente cuestionario en UDATE. La notificación de no continuidad se debe hacer antes de la finalización del curso, o sea, antes del 30 de junio. En caso contrario, el Ayuntamiento emitirá la correspondiente exacción de matrícula al alumno.

3.- Este precio público se devenga al realizar la matrícula o en el momento de su renovación automática. Para matricularse, será imprescindible tener abonadas todas las cuotas de cursos anteriores.

4.- La dirección determinará la forma de pago del material.



TOLOSAKO
UDALA

5.- Matrikulazio aukerak eta zenbatekoa 5.- Tipos de matrícula y formas de pago:
ordaintzeko moduak:

5.1.- Ikasturte osoa (urritik ekainera)

◆ Tarifa osoa matrikula egiterakoan edo berritze automatikoarekin. Azaroan.

◆ Tarifa osoa bi zatitan:

- 1. kuota matrikula egiterakoan edo berritze automatikoarekin: %50. Azaroan.
- 2. kuota: %50. Urtarrilean

5.1.- Curso completo (de octubre a junio)

◆ La tarifa total en el momento de matricularse o de renovar automáticamente la matrícula. En noviembre.

◆ La tarifa total en dos plazos.

- La 1.^a cuota al formalizar la matrícula o con la renovación automática: 50 %. En noviembre.
- La 2.^a cuota: 50 %. En enero

5.2.- Urritik abendura: Tarifa osoaren %50

5.2.- De octubre a diciembre: 50 % de la tarifa total

5.3.- Urtarriletik ekainera: Tarifa osoaren %75

5.3.- De enero a junio: 75 % de la tarifa total

5.4.- Martxotik ekainera: Tarifa osoaren %50

5.4.- De marzo a junio: 50 % de la tarifa total

6.- Matrikula deuseztatzeko eskaera egin daiteke ondorengo arrazoiengatik, baina edozein dela ere arrazoa, prezio publikoaren %20 ez da itzuliko.

6.- Se puede solicitar la anulación de la matrícula por los motivos siguientes, pero, sea cual sea el motivo, no se devolverá el 20 % del precio público.

Ikasleak ordainketak bertan behera uzteko edo matrikularen itzulpena eskatzeko arrazoiak:

Motivos para que el alumno suspenda el pago de la matrícula o solicite su devolución:

- Gaixotasuna, betiere medikuaren egiaztagiriarekin, eskolara joateko ezintasun larria duela adieraziz.
- Haurdunaldia, medikuaren txostenak erabateko atsedena hartu behar duela baldin bada.
- Amatasuna.
- Ikasketa arautu edota homologatuen derrigorrezko lekualdaketak eta aldaketak, beti ere behar diren dokumentuekin egiaztatzen bada.
- Ez-ohiko egoera lan eremuan (lekualdaketak, kaleratzeak...), beti ere behar diren dokumentuekin egiaztatzen bada.
- Salbuespen gisa, kontuan izango dira epez kanpoko baja eskaerak, baldin eta eskatzaileak klase bat bera ere ez duela jaso ziurtatzen bada.

• Enfermedad, con certificado médico que indique incapacidad grave para acudir a la escuela.

• Embarazo, si informe médico prescribe reposo total.

• Maternidad.

• Traslados o modificaciones obligadas de los estudios reglados u homologados, siempre que se certifiquen por medio de documentos.

• Situaciones extraordinarias en el ámbito laboral (traslados, despidos...), siempre que se certifiquen por medio de documentos.

• Excepcionalmente, las solicitudes de baja hechas fuera de plazo se tendrán en cuenta si se certifica que la persona solicitante no ha asistido ni a una sola clase.

Ikasleak ordainketak bertan behera uzteko edo matrikularen itzulpena eskatzeko epea: abenduak 15.

Plazo para la suspensión de pagos o la solicitud de la devolución del importe de la matrícula: 15 de diciembre.



TOLOSAKO
UDALA

Arrazoi horiek direla-eta egiten diren eskaerak Kultura Zerbitzuko zuzendariak aztertu eta bidezko txostena emango du kuoten itzulpena edo bertan behera uztea baimendu edo ez proposatuz, eta Alkateak ebatziko ditu.

Las solicitudes realizadas por dichos motivos serán examinadas por el director del Servicio de Cultura, que emitirá el correspondiente informe proponiendo admitir o denegar las solicitada devolución de cuotas o suspensión del pago, y será la Alcaldía quien las resuelva.

Matrikularen prezio osoa soilik itzuliko da matrikula deuseztatzeko arrazoia Tolosako Udalari egotz dakiokenean.

El precio total de la matrícula solo se devolverá cuando la anulación de la matrícula sea atribuible al Ayuntamiento de Tolosa.

7.- HOBARIAK

7.- BONIFICACIONES

7.1. Familia ugariak %50eko hobaria dute.

7.1. Tendrán una bonificación del 50 % las familias numerosas.

Hobari hauetaz gozatzeko, subjektu pasiboak eskatu egin behar du, eta, aldi berean, honako baldintza hauek bete behar ditu:

El disfrute de esta bonificación requerirá la previa solicitud del sujeto pasivo, y el cumplimiento de las siguientes condiciones:

- Tolosaldean erroldatuta egotea
- Matrikulatzen den ikasturearen aurreko ekainaren 30ean familia ugariaren izaera edukitzea.

- Estar empadronado en Tolosaldea
- Ostentar la condición de familia numerosa a 30 de junio del año de inicio del curso al que se matricula.

- Tramiteak errazteko, eskaera ez da urtero egin behar izango.

- Para la simplificación de los trámites no será necesaria la renovación anual de las solicitudes.

Hala eta guztiz ere, subjektu pasiboa behartuta dago hobari horren baldintza eta betekizunen inguruan gerta daitezkeen aldaketen berri ematera, eta aldaketa horiek nolana ere, gertatu diren ekitaldian ez, hurrengoan izango dute eragina.

No obstante, el sujeto pasivo está obligado a comunicar las variaciones que se produzcan en ellas condiciones y requisitos de esta bonificación y que, en todo caso, surtirán efectos a partir del ejercicio siguiente en que se hayan producido.

Administrazioak beretzat gordetzen du hobaria onartu eta emateko behar diren baldintzak betetzen diren ala ez ofizioz egiaztatzeko eskubidea, eta subjektu pasiboak hobaria eskuratzeko eskubidea duela egiaztatzeko behar diren agiri guztiak aurkez daitezzen eskatzekoa ere bai.

La Administración se reserva el derecho de comprobar de oficio el cumplimiento de los requisitos necesarios para el otorgamiento y concesión de la bonificación y de requerir la presentación de cuantos documentos sean necesarios para acreditar el derecho del sujeto pasivo a la bonificación.

7.2.- Eskaera egiten dutenei, baldin eta Tolosan erroldatuta badaude eta Gizarteratzeko eta Diru- sarrerak Bermatzeko Euskal Sistemak eskaintzen dituen prestazio baterako baldintza ekonomikoak betetzen baditu, %80ko hobaria edukiko dute.

7.2.- Tendrán una bonificación del 80 % las personas que reúnan los requisitos económicos para las prestaciones ofrecidas por el Sistema Vasco de Garantía de Ingresos y estén empadronadas en Tolosa.

8.- TOLOSA tarifak matrikulazio epearen amaiera baino bi hilabete lehenagotik Tolosan

8.- Las tarifas TOLOSA se aplicarán a las personas empadronadas en Tolosa con un



TOLOSAKO
UDALA

errolatuta dauden herritarrei aplikatuko mínimo de dos meses de antelación respect a la fecha fin del período de matriculación.
zaizkie.

Tolosaldean erroldatutakoei ere aplikatuko También se aplicarán a las personas empadronadas en Tolosaldea, siempre que los beren herritarrei aplikatzen dizkieten tarifak correspondientes municipios también apliquen a aplikatzen badizkiete kultur tailerrei dagokien las personas empadronadas en Tolosa las eranskin honetako zerbitzu guztietan. mismas tarifas que aplican a su ciudadanía en todos los servicios de este anexo correspondiente a los talleres culturales.